



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ออสเตรีย	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	ศาลรัฐธรรมนูญออสเตรียตัดสินให้คู่สามีภรรยาที่ไม่สมรสสามารถรับบุตรบุญธรรมร่วมกันได้		

คำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญออสเตรีย (Verfassungsgerichtshof, VfGH) ที่เผยแพร่เมื่อวันที่ ๑๐ มกราคม พ.ศ. ๒๕๖๕ ได้ตัดสินว่าตามประมวลกฎหมายแพ่งของออสเตรียไม่ได้กีดกันคู่สามีภรรยาที่ยังไม่ได้สมรสออกจากกรับบุตรบุญธรรมร่วมกันหรือเป็นบิดามารดาคนที่สอง (บุพการีลำดับถัดไป) แม้จะปฏิเสธเหตุผลกล่าวอ้างของผู้ร้องว่ามาตราที่เกี่ยวข้องของประมวลกฎหมายแพ่งออสเตรียนั้นขัดต่อรัฐธรรมนูญ ศาลรัฐธรรมนูญวินิจฉัยว่ามาตราดังกล่าวนั้นต้องได้รับการตีความในลักษณะที่สอดคล้องกับหลักการปฏิบัติที่เท่าเทียมกันและตามมาตรา ๘ ของอนุสัญญายุโรปว่าด้วยสิทธิมนุษยชน (ECHR) (สิทธิในการเคารพในชีวิตส่วนตัวและชีวิตครอบครัว) ร่วมกับมาตรา ๑๔ ของ ECHR (ข้อห้ามในการเลือกปฏิบัติ)

### กฎหมายที่ใช้บังคับ

มาตรา ๑๕๑ วรรคสอง แห่งประมวลกฎหมายแพ่งออสเตรียบัญญัติไว้ ดังนี้

โดยทั่วไป คู่สมรสเท่านั้นที่สามารถรับบุตรบุญธรรมร่วมกันได้ อาจมีข้อยกเว้น หากบุตรบุญธรรมเป็นบุตรที่เกิดจากคู่สมรสอีกฝ่ายหนึ่ง หรือหากคู่สมรสฝ่ายหนึ่งรับบุตรบุญธรรมไม่ได้เพราะขาดคุณสมบัติตามกฎหมายเกี่ยวกับเรื่องความสามารถหรืออายุ หรือหากไม่ทราบที่อยู่ของคู่สมรสฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเป็นอย่างน้อยหนึ่งปี หรือหากสถานะการสมรสถูกทิ้งร้างไปเป็นเวลาอย่างน้อยสามปี หรือหากมีเหตุสำคัญที่คล้ายคลึงกันและเทียบเท่าได้อันแสดงให้เห็นถึงความชอบธรรมในการรับเลี้ยงบุตรบุญธรรมโดยคู่สมรสเพียงคนเดียว

มาตรา ๑๕๔ วรรคหนึ่ง บัญญัติว่า

“การรับเด็กที่ยังไม่บรรลุนิติภาวะเป็นบุตรบุญธรรมจะสามารถกระทำได้หากเป็นไปได้หากเป็นไปได้เพื่อประโยชน์สูงสุด และหากปรากฏความสัมพันธ์ที่เทียบเท่ากับลักษณะความสัมพันธ์ระหว่างบิดามารดาโดยสายเลือดกับเด็กขึ้นหรืออาจมีขึ้นต่อไป”

### ข้อเท็จจริงทางคดี

ผู้ร้องที่ ๑ และ ๓ อยู่กินร่วมกันและไม่มีบุตร โดยผู้ร้องที่ ๒ เป็นผู้เยาว์ที่มารดาผู้ให้กำเนิดได้สละสิทธิเพื่อให้สามารถมีการรับเลี้ยงบุตรบุญธรรมแบบปิด ทั้งนี้ หน่วยงานท้องถิ่นได้อนุญาตให้เธอได้รับการอุปถัมภ์จากผู้ร้องทั้งสองคน ในเดือนมกราคม พ.ศ. ๒๕๖๔ ผู้ร้องที่ ๓ ได้เข้าทำสัญญารับเลี้ยงบุตรบุญธรรมกับหน่วยงานด้านเยาวชนในพื้นที่ ซึ่งได้รับการอนุมัติจากศาลแขวงในเดือนกุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๕๖๔ (คำวินิจฉัยวรรคสามและสี่) ในเดือนมิถุนายน พ.ศ. ๒๕๖๔ โดยผู้ร้องที่ ๑ และผู้ร้องที่ ๒ เป็นตัวแทนของผู้ร้องที่ ๓ ใน

ฐานะผู้ปกครองตามกฎหมายได้ทำสัญญารับเลี้ยงบุตรบุญธรรม พวกเขาได้ขอให้ศาลแขวงอนุญาตตามสัญญา นั้นแต่กลับถูกปฏิเสธ ตามคำตัดสินของศาลแขวง ระบุว่า มาตรา ๑๕๑ วรรคสองของประมวลกฎหมายแพ่ง ออสเตรียมิได้หมายรวมถึงคู่สามีภรรยาที่ไม่สมรสให้สามารถรับบุตรบุญธรรมร่วมกัน เฉพาะคู่สมรสที่จดทะเบียนหรือคู่ชีวิตที่จดทะเบียนแล้วเท่านั้นที่จะรับเลี้ยงบุตรบุญธรรมร่วมกันได้ นอกจากนี้ ยังระบุว่า การรับเลี้ยงเป็นบุตรบุญธรรมก็เป็นไปไม่ได้เช่นกัน เนื่องจากเด็กที่เป็นประเด็นแห่งคดีไม่ใช่บุตรโดยสายเลือดของผู้ ร้องที่ ๓ แต่เป็นบุตรบุญธรรมของเขา ตามความเห็นของศาลแขวง กฎหมายของออสเตรียไม่อนุญาตให้ “การรับเลี้ยงบุตรบุญธรรมตามลำดับ” สำหรับคู่สามีภรรยาที่ไม่ได้สมรส ซึ่งหมายความว่า การรับเด็กที่เป็นบุตรบุญ ธรรมของคู่ครองของตนเป็นบุตรบุญธรรม กระทำมิได้ (วรรคห้าและหก)

ผู้ร้องอุทธรณ์คำวินิจฉัยของศาลแขวงและขอให้ศาลรัฐธรรมนูญพิพากษาว่ามาตรา ๑๕๑ วรรคสอง แห่งประมวลกฎหมายแพ่งที่ขัดต่อรัฐธรรมนูญ โดยอ้างว่าข้อห้ามที่จำกัดไม่ให้คู่สามีภรรยาที่ไม่ได้สมรส ร่วมกัน รับเด็กหรือรับบุตรบุญธรรมที่ไม่ใช่บุตรตามสายเลือดของคู่ของตนถือเป็นการเลือกปฏิบัติ โดยเฉพาะอย่างยิ่งใน เรื่องที่เกี่ยวกับสิทธิในการเคารพในชีวิตส่วนตัวและชีวิตครอบครัว (ECHR มาตรา ๘) สิทธิในพัฒนาการและ การตระหนักรู้ในตนเองของเด็กอย่างเหมาะสมโดยคำนึงถึงความผาสุกของเด็กเป็นหลัก (Federal Constitutional Act on the Rights of Children มาตรา ๑) และข้อห้ามการเลือกปฏิบัติและหลักการปฏิบัติ ที่เท่าเทียมกัน (Basic Law on the General มาตรา ๒; Federal Constitutional Law มาตรา ๗; ECHR มาตรา ๑๔ ประกอบมาตรา ๘) (คำวินิจฉัย ย่อหน้า ๗)

## ผลคำวินิจฉัย

ศาลรัฐธรรมนูญปฏิเสธคำร้องของผู้ร้องที่ขอให้ศาลพิพากษาว่ามาตรา ๑๕๑ วรรคสองแห่งประมวล กฎหมายแพ่งออสเตรียขัดต่อรัฐธรรมนูญ โดยศาลได้ตัดสินว่าศาลแขวงได้ตีความบทบัญญัติที่เกี่ยวข้อง คลาดเคลื่อน โดยระบุว่า การตีความโดยทั่วไปที่ไม่เปิดช่องให้รวมคู่สามีภรรยาที่ไม่ได้สมรสให้สามารถรับบุตร บุญธรรมเป็นการขัดต่อมาตรา ๘ ประกอบกับมาตรา ๑๔ ของ ECHR ตลอดจนหลักการปฏิบัติที่เท่าเทียมกันซึ่ง ประมวลไว้ในมาตรา ๗ ของ กฎหมายรัฐธรรมนูญของรัฐบาลกลาง ศาลยังระบุอีกว่า ไม่ปรากฏข้อสงสัยต่อศาล เลยว่า ผลประโยชน์สูงสุดของเด็กจะได้รับการคุ้มครองในความสัมพันธ์ที่มั่นคงและมุ่งมั่นของคนที่ไม่สมรส ศาล ต้องพิจารณาเป็นรายกรณีไปว่าการรับเลี้ยงบุตรบุญธรรมโดยคู่สามีภรรยาที่ไม่สมรสจะเป็นประโยชน์ต่อเด็ก มากที่สุดหรือไม่ (วรรคสี่สิบสอง) มาตรา ๑๕๑ วรรคสอง จำกัดเฉพาะการระบุว่าโดยทั่วไปคู่สมรสอาจรับเลี้ยง บุตรบุญธรรมร่วมกันได้เท่านั้น เว้นแต่จะมีข้อยกเว้นอย่างใดอย่างหนึ่งที่แจ่มแจ้งไว้ ไม่รวมการรับบุตรบุญธรรม ร่วมกันหรือต่อเนื่องโดยคู่สมรสที่ไม่ได้สมรส (วรรคสี่สิบสาม)

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.loc.gov/item/global-legal-monitor/2022-02-02/austria-constitutional-court-holds-unmarried-couples-may-adopt-together/">https://www.loc.gov/item/global-legal-monitor/2022-02-02/austria-constitutional-court-holds-unmarried-couples-may-adopt-together/</a>	
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕	
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :		
<p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="http://www.loc.gov">http://www.loc.gov</a></p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>		
ผู้ปฏิบัติงาน	นายภัทรพงศ์ อิศริยะพฤทธิ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ   ๕/๖๕
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์ นายกิตติ เสรีประยูร	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ